



Biên tập và phát hành:

**TRUNG TÂM THÔNG TIN VÀ DỊCH VỤ ĐỐI NGOẠI**

- Website: <http://songv.langson.gov.vn>
- Email: [trungtamttvdnl@gmail.com](mailto:trungtamttvdnl@gmail.com)
- Điện thoại: **02053 896 899**

Chịu trách nhiệm xuất bản/ Editor in chief:

**TRỊNH TUYẾT MAI**

Giám đốc Sở Ngoại vụ Lạng Sơn

Ban biên tập/ Editorial Board:

**TRỊNH TUYẾT MAI** - Trưởng ban

**HÀ LÊ HỮU** - Thành viên

**TRẦN THỊ VÂN THÙY** - Thành viên

**ĐOÀN THỊ HẰNG** - Thành viên

**BÙI THỊ MINH PHƯƠNG** - Thành viên

**TỪ DUY THỨ** - Thành viên

**NGUYỄN THỊ THU THỦY** - Thành viên

Thiết kế mỹ thuật/ Design:

**LA THẾ ĐẠI**



Hoa đào xứ Lạng. Ảnh: **MINH ĐỨC**  
Xu Lang's peach blossom. Photo: **MINH DUC**

**SỞ NGOẠI VỤ LẠNG SƠN**

*Kính tặng!*

**TRONG SỐ NÀY / CONTENTS**

**1- ĐIỂM TIN ĐỐI NGOẠI/Foreign Affairs News**

**2- TIÊU ĐIỂM / Focal Points**

■ **XÂY DỰNG THƯƠNG HIỆU "THÀNH PHỐ LẠNG SƠN - THÀNH PHỐ HOA ĐÀO"/ BUILDING THE BRAND "LANG SON CITY - THE PEACH BLOSSOM CITY"**

**3- LẠNG SƠN NGÀY NAY/ Lang Son Province today**

■ **TỈNH LẠNG SƠN THU HÚT ĐẦU TƯ: ĐỒNG BỘ CÁC GIẢI PHÁP/ LANG SON PROVINCE ATTRACTS INVESTMENT: SYNCHRONOUS SOLUTIONS**

**4- NHÌN RA THẾ GIỚI/View of the world**

■ **VĂN HÓA NGƯỜI NHẬT BẢN TRONG CÔNG VIỆC**

**5- KIẾN THỨC ĐỐI NGOẠI/ Knowledge on foreign affairs**

■ **CÁC LOẠI HÌNH THƯ TÍN ĐỐI NGOẠI THƯỜNG DÙNG**

**6- QUẢNG BÁ DOANH NGHIỆP - SẢN PHẨM TRONG TỈNH/**

Enterprise - branding

■ **SẢN PHẨM NẤM HƯƠNG MẪU SƠN/ MAU SON SHIITAKE PRODUCTS**



**Đường hoa Xuân. Ảnh: VŨ GIANG/ The Spring Flower Street. Photo: VU GIANG**



PHÓ THỦ TƯỚNG CHÍNH PHỦ  
BỘ TRƯỞNG BỘ NGOẠI GIAO  
CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA  
VIỆT NAM

Hà Nội, ngày 08 tháng 02 năm 2021

*Các đồng chí thân mến,*

Nhân dịp năm mới Tân Sửu 2021, tôi gửi tới toàn thể các anh, chị, em đang công tác tại Bộ Ngoại giao, các cơ quan đại diện Việt Nam tại nước ngoài, các cơ quan ngoại vụ các tỉnh, thành phố, các đồng chí cán bộ ngoại giao lão thành, và gia đình các đồng chí, lời chúc mừng năm mới tốt đẹp nhất.

Năm mới Tân Sửu đang đến gần cũng là dịp để nhìn lại năm Canh Tý 2020 đầy khó khăn nhưng cũng rất đáng tự hào về những thành tựu của ngành ngoại giao. Tôi nhiệt liệt biểu dương sự cố gắng, nỗ lực của tất cả các đồng chí. Bằng ý chí quyết tâm, sự đồng lòng, chung sức, linh hoạt và sáng tạo, chúng ta đã góp phần để đất nước có một năm thành công ngoài mong đợi về đối ngoại, tạo niềm tin vững chắc vào một năm 2021 khởi sắc với những hi vọng và kỳ vọng mới.

Sắp bước sang năm mới, tôi mong rằng, bên cạnh những ước muốn riêng, chúng ta sẽ cùng nhau đoàn kết, tập trung sức sáng tạo, tinh thần đổi mới để cùng đạt được những mục tiêu chung, tiếp tục gặt hái những thành công mới, cùng xây dựng nền ngoại giao toàn diện, hiện đại, góp phần triển khai hiệu quả Nghị quyết của Đại hội Đảng lần thứ XIII.

Chúc các đồng chí sức khỏe, hạnh phúc và thành công.

Chúc mừng năm mới!

Thân ái,

Phạm Bình Minh

# CHÍNH SÁCH ĐỐI NGOẠI CỦA VIỆT NAM SAU ĐẠI HỘI LẦN THỨ XIII CỦA ĐẢNG CỘNG SẢN VIỆT NAM



Đoàn đại biểu tỉnh Lạng Sơn tại Đại hội. Ảnh: TRÍ DŨNG/The delegation of Lang Son province at the Congress. Photo: TRI DUNG

Ngày 25/1 – 1/2/2021, Đại hội đại biểu toàn quốc lần thứ XIII của Đảng Cộng sản Việt Nam đã diễn ra với sự tham dự của 1.587 đại biểu, đại diện cho hơn 5,1 triệu đảng viên đã thành công rực rỡ. Điểm nhấn quan trọng trong các văn kiện Đại hội XIII là xác định tầm nhìn chiến lược và khát vọng phát triển đất nước trong giai đoạn mới. Đại hội không chỉ hoạch định đường lối phát triển đến năm 2025 mà còn hoạch định tầm nhìn đến năm 2030 và 2045. Đại hội xác định 12 định hướng chiến lược phát triển đất nước trong thời kỳ 2021-

2030, cụ thể hóa ở hệ thống 6 nhiệm vụ, giải pháp trọng tâm và bổ sung nội hàm của 3 đột phá chiến lược cho phù hợp với giai đoạn phát triển mới.

Đáng chú ý, Đại hội XIII đã dành nhiều thời gian để thảo luận, đánh giá về phương hướng, chủ trương, chính sách đối ngoại.

Theo đó Đại hội XIII của Đảng Cộng sản Việt Nam khẳng định chủ trương chung là: Tiếp tục thực hiện nhất quán đường lối đối ngoại độc lập, tự chủ, hòa bình, hữu nghị, hợp tác và phát triển, đa dạng hóa, đa phương hóa quan hệ đối ngoại; Việt Nam là bạn, là

đối tác tin cậy và là thành viên tích cực, có trách nhiệm trong cộng đồng quốc tế. Bảo đảm cao nhất lợi ích quốc gia, dân tộc trên cơ sở các nguyên tắc cơ bản của Hiến chương Liên Hợp Quốc và luật pháp quốc tế, bình đẳng, hợp tác cùng có lợi.

Cụ thể, xác định trong nhiệm kỳ sẽ triển khai đồng bộ, sáng tạo, hiệu quả hoạt động đối ngoại, chủ động và tích cực hội nhập quốc tế toàn diện, sâu rộng với các nội dung như sau:

**Một là**, kết hợp chặt chẽ hiệu quả công tác đối ngoại của Đảng với ngoại giao nhà nước, đối ngoại nhân dân, xây

dựng nền ngoại giao toàn diện, hiện đại.

**Hai là**, đẩy mạnh đối ngoại song phương và nâng tầm đối ngoại đa phương. Nâng cao năng lực hội nhập, nhất là cấp vùng, cấp địa phương, doanh nghiệp, tận dụng tối đa các cơ hội từ quá trình hội nhập quốc tế mang lại, nhất là các FTA đã ký kết. Hội

nhập quốc tế toàn diện, sâu rộng, linh hoạt hiệu quả, tích cực triển khai các cam kết quốc tế. Mở rộng quan hệ và đẩy mạnh hợp tác với các lực lượng chính trị, xã hội và nhân dân các nước, phấn đấu vì hòa bình, độc lập dân tộc, dân chủ, hợp tác phát triển và tiến bộ xã hội.

**Ba là**, chủ động đẩy mạnh ngoại giao quốc phòng và an ninh.

Cuối cùng là, tăng cường ngoại giao kinh tế phục vụ phát triển, mở rộng và nâng cao hiệu quả ngoại giao văn hóa, đóng góp vào quảng bá hình ảnh đất nước.

**VŨ GIANG** tổng hợp

## FOREIGN POLICY OF VIETNAM AFTER THE 13TH CONGRESS OF VIETNAM COMMUNIST PARTY

From January 25 to February 1, 2021, the 13th Congress of Vietnam Communist Party with the participation of 1,587 delegates, representing more than 5.1 million Party members was successful. An important highlight in the documents of the 13th Congress was to define the strategic vision and aspiration for national development in the new period. The Congress planned not only the development path until 2025 but also a vision to 2030 and 2045. The Congress identified 12 strategic orientations for national development in the period of 2021-2030 which were concretized in the system of 6 key tasks, solutions and additional contents of 3 strategic breakthroughs to suit the new development stage.

Notably, the 13th Congress spent a lot of time discussing and evaluating foreign directions and policies.

Accordingly, the 13th Congress of the Vietnam Communist Party affirmed the general policy which was

to continue to consistently implement the foreign policy of independence, autonomy, peace, friendship, cooperation and development, diversifying multilateral foreign relations; Vietnam is a friend, a reliable partner and an active and responsible member of the international community, ensuring the highest interests of the nation and the people on the basis of the basic principles of the Charter of the United Nations and international law, equality and cooperation for mutual benefit.

Specifically, during the term, foreign affairs would be implemented synchronously, creatively, effectively, promoting proactive and active integration into the world with the following contents:

**Firstly**, closely combining the effectiveness of the Party's foreign affairs with State diplomacy and People-to-people diplomacy, building a comprehensive and modern diplomacy.

**Secondly**, promoting bilateral diplomacy and enhancing multilateral diplomacy. Improving integration capacity, especially at regional, local and business levels, making the most of opportunities brought about by international integration, especially signed FTAs. Promoting comprehensive, extensive, flexible and effective international integration, actively implementing international commitments. Expanding relations and promoting cooperation with political, social forces and people of different countries, striving for peace, national independence, democracy, cooperation for development and social progress.

**Thirdly**, actively promoting diplomacy in defense and security.

Finally, strengthening economic diplomacy for development, expanding and enhancing the effectiveness of cultural diplomacy, contributing to promoting the image of the country.

Synthesized by **VŨ GIANG**



## HỘI NGHỊ TỔNG KẾT CÔNG TÁC QUẢN LÝ BIÊN GIỚI VÀ THỰC HIỆN 03 VĂN KIỆN PHÁP LÝ VỀ BIÊN GIỚI TRÊN ĐẤT LIỀN VIỆT NAM - TRUNG QUỐC NĂM 2020



Toàn cảnh Hội nghị. Ảnh: VĂN VIỆT

Ngày 31/12/2020, Ủy ban nhân dân tỉnh Lạng Sơn đã tổ chức Hội nghị tổng kết công tác quản lý biên giới và thực hiện 03 văn kiện pháp lý về biên giới trên đất liền Việt Nam - Trung Quốc tỉnh Lạng Sơn năm 2020. Dự hội nghị, về phía các cơ quan Trung ương có đại biểu Vụ biên giới Việt - Trung, Ủy ban Biên giới quốc gia, Bộ Ngoại giao và Bộ Tham mưu, Bộ Tư lệnh Bộ đội Biên phòng; về phía đại biểu tỉnh có đại diện các cơ quan, đơn vị thành viên Ban Chỉ đạo thực hiện các văn kiện về biên giới đất liền cấp tỉnh; đại diện lãnh đạo các sở, ban, ngành liên quan, đại diện UBND các huyện biên giới, Ban Chỉ đạo thực hiện các văn kiện về biên giới đất liền cấp huyện, đại biểu 11 Đoàn biên phòng và các cá nhân được nhận Kỷ niệm chương "Vì sự nghiệp biên giới lãnh thổ quốc gia" của Bộ Ngoại giao. Đồng chí Đoàn Thu Hà, Phó Chủ tịch

UBND tỉnh, Trưởng Ban Chỉ đạo thực hiện các văn kiện về biên giới đất liền Việt Nam - Trung Quốc tỉnh Lạng Sơn chủ trì Hội nghị.

Trong năm 2020, công tác quản lý nhà nước về biên giới lãnh thổ quốc gia tiếp tục được UBND tỉnh Lạng Sơn chỉ đạo triển khai thực hiện có hiệu quả với nhiều hình thức phù hợp trong bối cảnh diễn biến phức tạp của dịch bệnh Covid-19. Quan hệ giao lưu hợp tác giữa tỉnh Lạng Sơn, Việt Nam và Khu tự trị dân tộc Choang, Quảng Tây, Trung Quốc tiếp tục được tăng cường và đẩy mạnh, góp phần xây dựng đường biên giới hòa bình, hữu nghị, ổn định, hợp tác và phát triển. Công tác quản lý nhà nước, quản lý biên giới lãnh thổ quốc gia trên đất liền Việt Nam - Trung Quốc và thực hiện 03 văn kiện pháp lý biên giới đất liền Việt Nam - Trung Quốc được triển khai nghiêm túc, hiệu quả. Hoạt động

giao thương hàng hóa, thông quan xuất nhập khẩu qua lại tại một số cửa khẩu trên địa bàn tỉnh tiếp tục được duy trì, đạt được nhiều kết quả tích cực. Tại Hội nghị, các đại biểu đã tập trung thảo luận về một số vấn đề còn tồn tại, nảy sinh và đề ra phương hướng, giải pháp nâng cao hiệu quả công tác quản lý biên giới và triển khai các văn kiện pháp lý về biên giới trên đất liền Việt Nam - Trung Quốc trong thời gian tới.

Cũng tại Hội nghị, Bộ Ngoại giao đã trao tặng Kỷ niệm chương "Vì sự nghiệp biên giới, lãnh thổ quốc gia" cho 33 đồng chí lãnh đạo, cá nhân của tỉnh Lạng Sơn đã có nhiều đóng góp tích cực, quan trọng vào sự nghiệp quản lý, bảo vệ biên giới lãnh thổ quốc gia thời gian qua nhân dịp kỷ niệm 45 năm thành lập Ủy ban Biên giới quốc gia - Bộ Ngoại giao.

VĂN VIỆT

## LÃNH ĐẠO UBND TỈNH LẠNG SƠN TIẾP VÀ LÀM VIỆC VỚI ĐOÀN CÔNG TÁC CỦA ĐẠI SỨ QUÁN CỘNG HÒA BELARUS TẠI VIỆT NAM



Đồng chí Lương Trọng Quỳnh, Phó Chủ tịch UBND tỉnh phát biểu tại buổi làm việc. Ảnh: BÍCH DIỆP/ Mr. LuongTrongQuynh, Vice Chairman of the Provincial People's Committee spoke at the meeting. Photo: BICH DIEP

Chiều ngày 27/01/2021, tại trụ sở UBND tỉnh Lạng Sơn, đồng chí Lương Trọng Quỳnh, Phó Chủ tịch UBND tỉnh cùng đại diện Lãnh đạo một số sở, ngành của tỉnh đã tiếp và làm việc với Đoàn công tác Đại sứ quán Cộng hòa Belarus tại Việt Nam do Đại sứ đặc mệnh toàn quyền Vladimir Goshin dẫn đầu đến thăm làm việc, tìm hiểu về Dự

án Cảng cạn Lạng Sơn.

Tại buổi làm việc, đồng chí Phó Chủ tịch UBND tỉnh và đại diện các sở, ngành liên quan trong tỉnh đã thông tin với Đoàn về vị trí địa lý, diện tích quy hoạch, hệ thống giao thông kết nối khu vực quy hoạch Cảng cạn với các cửa khẩu trong tỉnh và kết nối với các tỉnh trong nước, khối lượng hàng hoá lưu

chuyển qua các cửa khẩu trên địa bàn tỉnh, dự báo khối lượng hàng hoá trung chuyển qua Cảng cạn trong tương lai, chính sách ưu đãi thu hút đầu tư, các quy định của Việt Nam liên quan đến dự án trên... Đồng chí Phó Chủ tịch khẳng định, tỉnh Lạng Sơn luôn tạo điều kiện thuận lợi để các nhà đầu tư nước ngoài đến khảo sát, tìm kiếm cơ hội đầu tư,

## THE LEADER OF LANG SON PROVINCIAL PEOPLE'S COMMITTEE RECEIVED AND WORKED WITH THE DELEGATION OF THE REPUBLIC OF BELARUS EMBASSY IN VIETNAM

On the afternoon of January 27, 2021, at the headquarters of the People's Committee of Lang Son province, Mr. Luong Trong Quynh, Vice Chairman of the Provincial People's Committee and representatives of leaders of some departments and sectors of the province received and worked with the delegation of the Republic of Belarus Embassy in Vietnam, led by Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary Vladimir Goshin, visited and studied about the Lang Son Inland Container Depot (ICD) Project.

At the meeting, the Vice Chairman

of the Provincial People's Committee and representatives of relevant departments in the province informed the delegation about the geographical location, the planned area, the traffic system connecting the planned area of the ICD with border gates in the province and connecting with other provinces of the country, the volume of goods transshipped through the border gates in the province, the forecast of the goods volume transshipped through the ICD in the future, preferential policies attracting investment, Vietnam's regulations related to the above

project ... The Vice Chairman affirmed that Lang Son province always created favorable conditions for foreign investors to survey and seek investment opportunities, cooperation in implementing projects in the province according to Vietnamese law, including the Lang Son ICD Project.

Ambassador Vladimir Goshin shared information about the economic development of Belarus, some projects that Belarus investors were implementing effectively in Vietnam. He also said that during this visit, the delegation wanted to learn more information about the

hợp tác triển khai các dự án tại tỉnh theo quy định của pháp luật Việt Nam, trong đó có Dự án Cảng cạn Lạng Sơn.

Đại sứ Vladimir Goshin chia sẻ thông tin về tình hình phát triển kinh tế của Belarus, một số dự án mà nhà đầu tư Belarus đang triển khai hiệu quả tại Việt Nam. Ông cũng cho biết trong chuyến công tác lần này, Đoàn mong muốn tìm hiểu rõ hơn các thông tin về vị trí quy hoạch xây dựng, khối lượng hàng hoá lưu chuyển qua các cửa khẩu trên địa bàn tỉnh, dự báo khối lượng hàng hoá trung chuyển qua Cảng cạn trong tương lai, chính sách ưu đãi đầu tư đối với Dự án Cảng cạn Lạng Sơn và dự kiến trong tháng 03 năm 2021 sẽ tiếp tục tổ chức một Đoàn công tác nữa đến thăm làm việc với tỉnh, khảo sát thực địa khu vực Dự án Cảng cạn này để thông tin, tư vấn cho Tập đoàn Bremino của Belarus đến nghiên cứu, đầu tư xây dựng dự án này; đồng thời đề xuất hai Bên cùng nghiên cứu, xúc tiến thiết lập quan hệ cấp địa phương giữa tỉnh Lạng Sơn và thành phố Brest của Belarus trong thời gian tới.

**HƯƠNG TRANG**

construction planning location, the volume of goods transshipped through the border gates in the province, the forecast of the goods volume transshipped through ICD in the future, investment incentives for Lang Son ICD project and it was expected that in March 2021, another delegation would visit and work with the province, survey the site of this ICD project to inform and advise the Bremino Group of Belarus to research and invest in the construction of this project; at the same time, he suggested the two sides to promote the establishment of local-level relations between Lang Son province and the city of Brest of Belarus in the coming time.

**HUONGTRANG**

## **LÃNH ĐẠO UBND TỈNH LẠNG SƠN (VIỆT NAM) HỘI ĐÀM VỚI LÃNH ĐẠO CHÍNH PHỦ NHÂN DÂN THÀNH PHỐ SÙNG TẢ, QUẢNG TÂY (TRUNG QUỐC)**

**Ngày 5/2, tại khu vực mốc 1090-1091 thuộc cửa khẩu Tân Thanh, Đoàn đại biểu tỉnh Lạng Sơn (Việt Nam) do đồng chí Đoàn Thu Hà, Phó Chủ tịch UBND tỉnh làm trưởng đoàn đã hội đàm cùng Đoàn đại biểu thành phố Sùng Tả, Quảng Tây (Trung Quốc) do ông Hà Lương Quân, Thị trưởng thành phố Sùng Tả làm trưởng đoàn về hợp tác xây dựng, hoàn thiện hạ tầng khu vực cửa khẩu hai bên, giải pháp thuận lợi hóa thông quan, xây dựng “cửa khẩu kiểu mẫu” và phòng chống dịch bệnh Covid -19.**

Tại buổi Hội đàm, Hai bên đánh giá những kết quả hợp tác tích cực trong thời gian qua, đặc biệt trong năm 2020 và đầu năm 2021, cả hai nước Việt Nam và Trung Quốc đều chịu ảnh hưởng nặng nề của dịch bệnh Covid-19, song với tinh thần chủ động, quyết liệt triển khai đồng bộ nhiều giải pháp, duy trì thực hiện tốt việc thường xuyên trao đổi thông tin, tích cực hợp tác cùng giải quyết kịp thời những vấn đề vướng mắc phát sinh, nhờ đó đã đạt được những thành quả nổi bật trong hợp tác phòng, chống dịch hiệu quả, tổ chức cách ly đảm bảo an toàn tuyệt đối cho các đoàn công tác, chuyên gia, nhà đầu tư xuất nhập cảnh qua các cửa khẩu, góp phần quan trọng vào phát triển kinh tế xã hội hai bên. Cùng với đó, tiếp tục nâng cao tiện lợi hóa thông quan, duy trì mạnh mẽ hoạt động xuất nhập khẩu, từng bước phục hồi thương mại biên giới qua các

cửa khẩu của Hai bên.

Hai bên cùng thống nhất tiếp tục duy trì hiệu quả cơ chế gặp mặt trao đổi thông tin, cùng hợp tác phòng chống dịch bệnh Covid -19; sớm thực hiện chủ trương xây dựng mô hình “Cửa khẩu kiểu mẫu” tại cặp cửa khẩu quốc tế Hữu Nghị - Hữu Nghị Quan, nâng cấp cửa khẩu Bình Nghi - Bình Nghi Quan, báo cáo kiến nghị Bộ Nông nghiệp và PTNT xem xét việc sớm ký thỏa thuận về kiểm nghiệm, kiểm dịch đối với trái cây Việt Nam và Trung Quốc nhập khẩu vào hai nước; đồng thời tiếp tục tăng cường phối hợp kiểm tra, kiểm soát biên giới, chống xuất nhập cảnh trái phép, thông báo kịp thời các lực lượng hữu quan tại cửa khẩu trong việc trao trả các trường hợp xuất nhập cảnh trái phép, lao động trái phép qua cửa khẩu nhằm thực hiện tốt công tác kiểm soát và phòng, chống dịch bệnh Covid - 19.

**VŨ GIANG**



## THE LEADER OF LANG SON PROVINCIAL PEOPLE'S COMMITTEE (VIETNAM) HELD TALKS WITH THE LEADERS OF THE PEOPLE'S GOVERNMENT OF CHONGZUO CITY, GUANGXI (CHINA)

On February 5, at the 1090-1091 landmark area of Tan Thanh border gate, the delegation of Lang Son province (Vietnam) led by Mrs. Doan Thu Ha, Vice Chairwoman of the Provincial People's Committee, held talks with the delegation of Of Chongzuo city, Guangxi (China) led by Mr. He Liang Jun, Mayor of Chongzuo city on the cooperation in infrastructure construction and improvement of the two sides border gate area, solutions to facilitate customs clearance, building a "model gate" and preventing Covid -19.



Đổng chí Đoàn Thu Hà, Phó Chủ tịch UBND tỉnh phát biểu tại Hội đàm. Ảnh: ĐỖ HOẠT/  
Mrs. Doan Thu Ha, Vice Chairwoman of the Provincial People's Committee spoke at the talks.  
Photo: DO HOAT

At the talks, the two sides assessed the positive results of cooperation in recent years, especially in 2020 and early 2021, both Vietnam and China are heavily affected by the Covid-19 epidemic, but with the spirit of proactively and drastically implementing systematic solutions, maintaining good implementation of regular information exchange, actively cooperating to promptly solve

arising problems, the both side has achieved outstanding achievements in effective cooperation in prevention and fighting against the epidemic, quarantine to ensure absolute safety for working delegations, experts, investors entering and exiting through the border gates, contributing to an important part in the socio-economic development of the two sides. Along with that, the two sides have contin-

ued to improve customs clearance facilitation, strongly maintained import and export activities, gradually restored border trade through border gates of the two sides.

The two sides agreed to continue to maintain the mechanism of meeting and exchanging information, cooperating to prevent Covid -19; to soon implement the policy of building the "model border gate" at the pair of Huu Nghi – Youyi Guan international border gates, to upgrade Binh Nghi – Pinger Guan border gate, to submit reports to the Ministry of Agriculture and Rural Development for the consideration of the early signing of agreements on testing and quarantine of Vietnamese and Chinese fruits imported into the two countries; At the same time continue to strengthen coordination of border inspection and control, prevent illegal entry and exit, promptly notify relevant forces at the border gate in the handover of illegal entry and exit cases, illegally labors crossing the border gate in order to well control and prevent the Covid - 19 epidemic.

VU GIANG



## CHỦ TỊCH UBND TỈNH THĂM, KIỂM TRA, ĐỘNG VIÊN CÔNG TÁC TRỰC, PHỤC VỤ TẾT NGUYÊN ĐÁN TÂN SỬU NĂM 2021 TRONG ĐÊM GIAO THỪA



Đồng chí Chủ tịch UBND tỉnh thăm, động viên tặng quà chúc Tết tại Khách sạn Vạn Xuân, thành phố Lạng Sơn. Ảnh: BÍCH DIỆP/The Chairman of the Provincial People's Committee visited and presented New Year gifts at Van Xuan Hotel, Lang Son city. Photo: BICH DIEP

Tối ngày 11/2/2021 (tức đêm giao thừa), Đoàn công tác của tỉnh do đồng chí Hồ Tiến Thiệu, Chủ tịch UBND tỉnh làm Trưởng đoàn đã đến thăm, kiểm tra, động viên công tác trực, phục vụ Tết Nguyên đán Tân Sửu 2021 tại Phòng cảnh sát Phòng cháy chữa cháy và cứu nạn cứu hộ, Phòng Cảnh sát bảo vệ và Cơ động, công an tỉnh và 02 đơn vị khách sạn làm nơi cách ly y tế phòng, chống Covid-19.

Thăm và kiểm tra tại Phòng cảnh sát Phòng cháy chữa cháy và cứu nạn cứu hộ, Phòng Cảnh sát bảo vệ và Cơ động, Công an tỉnh. Đoàn công tác đã nghe báo cáo về công tác trực dịp Tết Nguyên đán của cán bộ, chiến sĩ

02 đơn vị. Theo đó, các đơn vị đều đảm bảo trực đầy đủ quân số theo quy định, tổ chức tốt mọi điều kiện vật chất, tinh thần cho cán bộ chiến sĩ ăn Tết tại đơn vị.

Tiếp đó, đoàn công tác của tỉnh đã đến thăm, kiểm tra, động viên công tác trực, phục vụ Tết tại 02 cơ sở làm nơi cách ly y tế phòng chống dịch Covid-19 là Khách sạn Vạn Xuân và khách sạn White Hotel trên địa bàn thành phố Lạng Sơn. Hiện nay 02 đơn vị này đang thực hiện tiếp nhận cách ly y tế cho 57 người. Việc thực hiện cách ly được tuân thủ nghiêm ngặt theo quy định về y tế; công tác an ninh trật tự được đảm bảo, với sự tham gia của các lực

lượng y tế, công an.

Phát biểu tại 02 cơ sở cách ly, đồng chí Chủ tịch UBND tỉnh chia sẻ với những vất vả và biểu dương những nỗ lực của các lực lượng tham gia tại cơ sở cách ly y tế trong thời gian qua. Đồng thời đề nghị các lực lượng chức năng cần tiếp tục thực hiện tốt công tác giám sát theo đúng quy định của Bộ Y tế về phòng chống dịch Covid-19; đảm bảo tốt về an ninh trật tự tại khu cách ly; Chủ khách sạn cần tạo mọi điều kiện tốt nhất cho các lực lượng tham gia thực hiện nhiệm vụ tại đây; có thái độ ứng xử văn minh, lịch sự, chăm lo tốt cho những người được cách ly.

**BÍCH DIỆP**

## CHAIRMAN OF THE PROVINCIAL PEOPLE'S COMMITTEE VISITED, INSPECTED AND ENCOURAGED THE FORCES ON DUTY SERVING THE LUNAR NEW YEAR 2021 ON THE NEW YEAR'S EVE

On the evening of February 11, 2021 (New Year's Eve), the provincial delegation led by Mr. Ho Tien Thieu, Chairman of the Provincial People's Committee, visited, inspected and encouraged the forces on duty serving the Lunar New Year 2021 at the Fire Prevention and Rescue Police Division and Security and Mobile Police Division, under Provincial Public Security Department and two hotels serving as a medical quarantine place to prevent Covid-19.

Visited and inspected at the Fire Prevention and Rescue Police Division and Security and Mobile Police Division, under Provincial Public Security Department the delegation heard about reports on the duty schedule during the Lunar New Year occasion of the officers and soldiers of the two units. Accordingly, the units ensured the presence of every soldier in the units in accordance with regulations, well provided all physical and spiritual conditions for the soldiers to celebrate the Lunar New Year at the office.

Afterwards, the provincial delegation visited, inspected and encouraged

the staffs who were on duty and served during the Lunar New Year holiday at two medical quarantine facilities to prevent Covid-19, namely Van Xuan Hotel and White Hotel in Lang Son city. Currently, these two units are receiving medical quarantine for 57 people. The quarantine strictly followed the medical regulations; security and order were ensured, with the participation of medical forces and police.

Speaking at two quarantine facilities, the Chairman of the Provincial People's Committee understood the hardships and praised the efforts of the forces participating at the medical quarantine facilities in recently. At the same time, it was suggested that the functional forces continue to perform well the surveillance in accordance with the regulations of the Ministry of Health on Covid-19 epidemic prevention; ensure good security and order in the quarantine area; hotel owners need to create the best conditions for the forces involved in performing the tasks; be polite and take good care of the quarantine people.

**BICH DIEP**

Chiều ngày 05/02, tại Công viên Chi Lăng, thành phố Lạng Sơn, Ban Tổ chức (BTC) Festival Hoa đào - Xuân Xứ Lạng năm 2021 tổ chức khai trương Đường hoa xuân và trao giải cây, vườn hoa đào đẹp Xứ Lạng - Xuân Tân Sửu 2021. Tham dự có đồng chí Dương Xuân Huyền, Phó Chủ tịch Thường trực UBND tỉnh, Trưởng BTC; lãnh đạo một số sở, ngành, các huyện, thành phố cùng đồng đạo các nhà vườn, cá nhân tham gia cuộc thi cây hoa đào đẹp, vườn hoa đào đẹp Xứ Lạng.

Đường hoa xuân Xứ Lạng năm 2021 được UBND thành phố thực hiện thiết kế, trang trí có chủ đề "Lạng Sơn - Tỉnh

On the afternoon of February 5, at Chi Lang Park, Lang Son City, the Organizing Committee of the Peach Blossom Festival - The spring of Xu Lang in 2021 held the opening ceremony of the Spring Flower Street and awarded the prizes to the most beautiful peach trees and gardens of Xu Lang in the Lunar New Year 2021. Attending the ceremony were Mr. Duong Xuan Huyen, Standing Vice Chairman of the Provincial People's Com-

## KHAI TRƯƠNG ĐƯỜNG HOA XUÂN, TRAO GIẢI CÂY, VƯỜN HOA ĐÀO ĐẸP XỨ LẠNG NĂM 2021



Các đại biểu tham quan Đường hoa xuân. Ảnh: THUY LINH/ Delegates visiting Spring Flower Street. Photo: THUY LINH

yêu và hoa Đào", lấy ý tưởng từ hoa Đào, loài hoa mùa xuân, mang nét đẹp đặc trưng của xứ Lạng. Đường hoa xuân chính thức mở cửa phục vụ

Nhân dân và du khách thưởng ngoạn, du xuân từ ngày 05/02 – 26/02/2021 (tức ngày 24 tháng chạp năm Canh Tý đến hết ngày 15 tháng

Giêng năm Tân Sửu) đã tạo không gian văn hóa vui xuân, đón Tết cổ truyền, đáp ứng nhu cầu vui chơi, giải trí cho Nhân dân trong tỉnh và du khách thập phương.

Trong chương trình, BTC đã tổng kết và trao giải Cuộc thi vườn cây hoa đào đẹp và cây hoa đào đẹp Xứ Lạng - Xuân Tân Sửu năm 2021. Cuộc thi đã thu hút sự tham gia của 19 nhà vườn và 47 cây hoa đào thuộc các huyện, thành phố trên địa bàn tỉnh. Tổng kết cuộc thi, BTC trao 16 giải vườn cây hoa đào đẹp và 16 giải cây hoa đào đẹp; trong đó, giải nhất vườn cây hoa đào đẹp thuộc về hộ gia đình ông Lương Văn Thuởng, xã Khánh Khê, huyện Văn Quan, giải nhất cây hoa đào đẹp thuộc về UBND huyện Cao Lộc.

**THUY LINH**

## OPENING SPRING FLOWER STREET, AWARDING THE PRIZES TO THE MOST BEAUTIFUL PEACH TREES AND GARDENS OF XU LANG IN 2021

mittee, Head of the Organizing Committee; leaders of a number of departments, sectors, districts and city together with a large number of gardeners and individuals participating in the contest of beautiful peach blossom trees and gardens of Xu Lang.

Xu Lang Spring Flower Street in 2021 was designed and decorated with the theme of "Lang Son - Love and Peach Blossom", inspired by the peach blossom, the flower of spring, with the special beauty of Xu Lang. Spring Flower Street was officially opened for the people and tourists

to enjoy and visit from February 5 to February 26, 2021 (ie December 24, the year of the Rat to the end of January 15, the year of the Ox). It has created a cultural space for spring joy, welcoming the traditional New Year, meeting the entertainment needs of the people in the province and tourists.

In the program, the Organizing Committee summarized and awarded the prizes in the Contest of the most beautiful peach blossom garden and beautiful peach blossom tree in 2021 of Xu Lang. The contest attracted the participation of 19 gar-

deners and 47 peach blossom trees of the districts and city in the province. To summarize the contest, the Organizing Committee awarded 16 prizes for beautiful cherry blossom garden and 16 prizes for beautiful peach blossom tree; in which, the first prize for the most beautiful peach blossom garden belonged to Mr. Luong Van Thuong, Khanh Khe commune, Van Quan district, the first prize for the most beautiful peach blossom tree belonged to the People's Committee of Cao Loc district.

**THUY LINH**

## THĂM, CHÚC TẾT ĐỒN BIÊN PHÒNG VÀ XÃ BIÊN GIỚI NHÂN DỊP TẾT NGUYÊN ĐÁN TÂN SỬU NĂM 2021



Đoàn công tác Sở Ngoại vụ thăm, chúc Tết tại Đồn Biên phòng Ba Sơn. Ảnh: VŨ GIANG

Thực hiện Kế hoạch công tác năm 2021 của Ban Chỉ đạo thực hiện 03 văn kiện pháp lý về biên giới trên đất liền Việt Nam - Trung Quốc tỉnh Lạng Sơn, ngày 27-28/01 Sở Ngoại vụ (Cơ quan Thường trực Ban chỉ đạo) đã tổ chức Đoàn công tác đi thăm, nắm tình hình công tác quản lý biên giới và chúc Tết Nguyên đán Tân Sửu năm 2021 tại các Đồn Biên phòng Bắc Xa; Chi Ma; Ba Sơn, các lán chốt dã chiến phòng chống dịch Covid-19 và UBND các xã biên giới trên địa bàn huyện Đình Lập, Lộc Bình và Cao Lộc.

Tại các đơn vị, Đoàn công tác đã nghe báo cáo nhanh về tình hình thực hiện các nhiệm vụ trong thời gian vừa qua, công tác bảo vệ biên giới trong dịp Tết. Lãnh đạo Sở đã gửi lời chúc

Tết tới toàn thể cán bộ, chiến sĩ công tác tại các đơn vị, cảm ơn và mong muốn các cán bộ, chiến sĩ tiếp tục thực hiện tốt nhiệm vụ quản lý biên giới, bảo vệ vững chắc chủ quyền lãnh thổ, an ninh biên giới quốc gia, ngăn chặn tình trạng vượt biên trái phép, chung tay vào việc thực hiện nhiệm vụ kép vừa đẩy mạnh tăng trưởng kinh tế, vừa bảo đảm phòng chống dịch Covid-19.

Trong chương trình, Đoàn công tác đã đến thăm, tặng quà cho một số chốt dã chiến phòng, chống dịch biên giới tại các Đồn Biên phòng động viên tinh thần, giúp cán bộ, chiến sĩ quyết tâm hơn trong công tác phòng, chống dịch Covid - 19 trên tuyến biên giới.

VŨ GIANG

Ngày 19/2/2021, đoàn kiểm tra của UBND tỉnh do đồng chí Đoàn Thu Hà, Phó Chủ tịch UBND tỉnh làm Trưởng đoàn đã đi kiểm tra tình hình đảm bảo thông quan hàng hóa xuất nhập khẩu, công tác phòng chống dịch bệnh Covid-19 và việc quản lý, vận hành đội lái xe chuyên trách vận chuyển hàng hoá qua biên giới tại cửa khẩu Tân Thanh (huyện Văn Lãng).

Đoàn kiểm tra đã nghe báo cáo của về công tác triển khai phòng, chống dịch bệnh Covid - 19 tại khu vực cửa khẩu và tình hình thông quan hàng hóa xuất nhập khẩu từ ngay sau khi nghỉ tết nguyên đán. Sau khi đi kiểm tra thực tế cửa khẩu, nghe các cơ quan, đơn vị liên quan báo cáo, đồng chí Đoàn Thu Hà, Phó Chủ tịch UBND tỉnh ghi nhận sự cố gắng, nỗ lực của các sở, ban

On February 19, 2021, the inspection delegation of the Provincial People's Committee led by Mrs. Doan Thu Ha, Vice Chairwoman of the Provincial People's Committee, inspected the situation of ensuring customs clearance for import and export goods, the prevention of Covid-19 and the management and operation of the specialized driver team in cross-border goods transport at Tan Thanh border gate (Van Lang district).

The inspection delegation listened to the reports on the implementation of the prevention and control of Covid - 19 at the border

## ĐỒNG CHÍ ĐOÀN THU HÀ, PHÓ CHỦ TỊCH UBND TỈNH KIỂM TRA CÔNG TÁC QUẢN LÝ NHÀ NƯỚC TẠI CỬA KHẨU TÂN THANH, HUYỆN VĂN LĂNG



Đồng chí Đoàn Thu Hà, Phó Chủ tịch UBND tỉnh kiểm tra thực tế tại khu vực cửa khẩu Tân Thanh. Ảnh: BÍCH DIỆP/ Mrs. Doan Thu Ha, Vice Chairman of the Provincial People's Committee did a reality inspection at Tan Thanh border gate area. Photo: BICH DIEP

ngành, UBND huyện Văn Lăng, đặc biệt là các lực lượng chức năng trực tiếp tại cửa khẩu Tân Thanh.

Để đảm bảo hoạt động thông

quan hàng hoá xuất nhập khẩu, thực hiện hiệu quả công tác phòng chống dịch bệnh Covid-19, thúc đẩy phát triển kinh tế - xã hội Khu kinh tế cửa

khẩu, trong đó có khu vực cửa khẩu Tân Thanh trong thời gian tới, đồng chí Phó Chủ tịch UBND tỉnh đã có một số yêu cầu, đề nghị các sở, ban, ngành, đơn vị, lực lượng chức năng tại cửa khẩu cần tập trung thực hiện đồng bộ

Đồng chí Phó Chủ tịch UBND tỉnh cũng nhắc nhở với chủ trương rà soát lại Đội lái xe chuyên trách vận chuyển hàng hóa xuất nhập khẩu qua khu vực cửa khẩu Tân Thanh - Pò Chài; yêu cầu Ban Quản lý Khu kinh tế cửa khẩu Đồng Đăng - Lạng Sơn cùng các sở, ngành khẩn trương tham mưu UBND tỉnh lựa chọn đơn vị có năng lực, kinh nghiệm để quản lý, vận hành Đội lái xe chuyên trách trên cơ sở đảm bảo đáp ứng yêu cầu phòng chống dịch, tạo thuận lợi cho thông quan xuất nhập khẩu hàng hoá và an ninh trật tự trong khu vực cửa khẩu.

**BÍCH DIỆP**

## MRS. DOAN THU HA, VICE CHAIRWOMAN OF THE PROVINCIAL PEOPLE'S COMMITTEE INSPECTED THE STATE MANAGEMENT AT TAN THANH BORDER GATE, VAN LANG DISTRICT

gate area and the customs clearance of imported and exported goods after the Lunar New Year holiday. After the inspection at the border gate, listening to relevant agencies and units reporting, Mrs. Doan Thu Ha, Vice Chairwoman of the Provincial People's Committee acknowledged the efforts of departments, commissions, sectors, Van Lang District People's Committees. Especially the functional forces at Tan Thanh border gate.

To ensure customs clearance for import and export goods, effectively

implement the prevention and control of Covid-19, promote socio-economic development of the border-gate economic zone, including Tan Thanh border gate area, the Vice Chairwoman of the Provincial People's Committee made a number of requests, suggesting departments, commissions, sectors, units, functional forces at the border gate need to focus on systematic implementation in the coming time.

The Vice Chairwoman of the Provincial People's Committee also

agreed with the policy of reviewing the specialized driver team in transporting import and export goods through Tan Thanh - Puzhai border gate area; requested the Management Board of Dong Dang - Lang Son Border Gate Economic Zone and departments and sector to urgently advise the Provincial People's Committee to select capable and experienced units to manage and operate the full-time driver team on the basis of ensuring that they meet the requirements of epidemic prevention, creating favorable conditions for goods import and export customs clearance, security and order in border areas.

**BICH DIEP**

# Xây dựng thương hiệu “Thành phố Lạng Sơn - Thành phố Hoa đào”

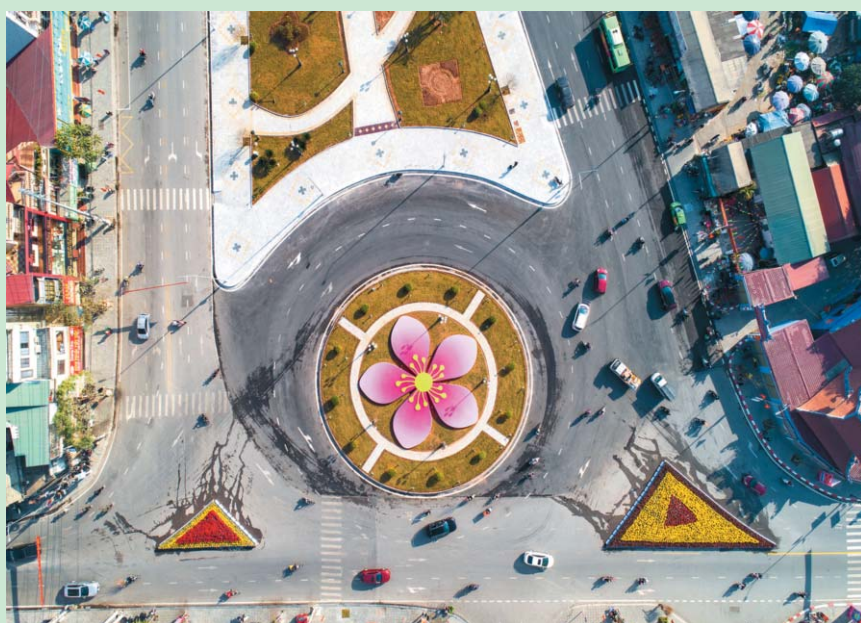
I TUYẾT MAI - DƯƠNG DUYÊN

VỚI MONG MUỐN XÂY DỰNG, KHẲNG ĐỊNH THƯƠNG HIỆU “THÀNH PHỐ HOA ĐÀO” THỜI GIAN QUA, UBND THÀNH PHỐ LẠNG SƠN ĐÃ CÓ NHỮNG BIỆN PHÁP CỤ THỂ ĐỂ PHÁT TRIỂN, QUẢNG BÁ THƯƠNG HIỆU.

## Đa dạng hình thức tuyên truyền, quảng bá

Nhằm xây dựng, khẳng định thương hiệu “Thành phố Hoa Đào”, trước hết, thành phố chú trọng công tác tuyên truyền, quảng bá hình ảnh hoa đào. Tại các trục đường chính của thành phố như: Trần Đăng Ninh, Lê Lợi, Hùng Vương..., mỗi chúng ta đều dễ dàng bắt gặp hình ảnh bông hoa đào trên đèn led, pa nô, áp phích. Đặc biệt, để tạo ấn tượng với du khách, tại các công trình lớn đều gắn với biểu tượng hoa đào. Ví như, Cổng chào của Phố đi bộ Kỳ Lừa được thiết kế từ biểu tượng hoa đào. Trong phố đi bộ có cây hoa đào được gắn đèn led rực rỡ. Gần đây nhất, ngày 22/1/2021 vừa qua, thành phố đã hoàn thiện hạng mục công trình nút giao phía Bắc cầu Kỳ Cùng với đảo vòng xuyên có trang trí biểu tượng hình bông hoa đào 5 cánh, mỗi cánh dài 9,6 m, tổng diện tích cả bông hoa đào khoảng 300 m<sup>2</sup>, với khoảng 50.000 đèn nháy nhỏ trang trí, phát sáng, lung linh khi trời tối. Bông hoa đào ở trung tâm thành phố trở thành hình ảnh nhận diện, điểm nhấn cho bộ mặt đô thị.

Cùng với đó, Thành phố đã đẩy mạnh quảng bá hình ảnh hoa đào



**Đảo vòng xuyên hình bông hoa đào 5 cánh tại nút giao phía Bắc cầu Kỳ Cùng.**

Ảnh: **BUI THUẬN**/ The 5-petal peach blossom-shaped crossroads in the North of Ky Cung Bridge.  
Photo: **BUI THUẬN**

thông qua tổ chức các cuộc thi, tờ gấp du lịch, trên các phương tiện thông tin đại chúng, mạng xã hội. Năm 2018, UBND thành phố đã tổ chức cuộc thi sáng tác ca khúc về “Thành phố Lạng Sơn - Thành phố Hoa đào”, thu hút 38 tác phẩm dự thi. Từ năm 2019, trung bình mỗi năm, UBND thành phố in 10.000 tờ rơi có gắn dòng chữ “Thành phố Lạng Sơn - Thành phố Hoa đào” giới thiệu về du lịch thành phố phát cho du khách thông qua các điểm di

tích, hệ thống các nhà hàng, khách sạn. Đồng thời, đăng tải trên 200 tin, bài, ảnh về hoa đào trên trang thông tin điện tử và trang “Thành phố Lạng Sơn - Thành phố Hoa đào” với gần 10.000 người theo dõi trên facebook. Thành phố đã xây dựng sản phẩm lưu niệm lấy ý tưởng từ hoa đào như: bông hoa đào để bàn để làm quà tặng, phục vụ công tác đối ngoại. Ngoài ra, tỉnh cũng đã xây dựng Hệ thống nhận diện Hoa đào xứ Lạng với



Logo Hoa đào xứ Lạng được thiết kế dựa trên những đặc điểm cơ bản của những bông đào rừng của vùng đất Lạng Sơn. Qua đó, hình ảnh về hoa đào xứ Lạng, dấu ấn về Thành phố Hoa đào dẫn đi sâu vào tiềm thức của người dân và du khách.

Hàng năm, Lễ hội Hoa đào đều được tổ chức với nhiều hoạt động biểu diễn nghệ thuật, trang trí đường Hoa xuân với chủ đạo là hình ảnh hoa đào và các nét văn hóa đặc sắc của tỉnh Lạng Sơn cùng các cuộc thi vườn Đào đẹp và cây Đào đẹp. Do vậy, dịp Tết đến xuân về, du khách đến với Lạng Sơn rất ấn tượng với hình ảnh cây hoa đào được trang trí tại các đường phố. Những hình ảnh ấy tạo ấn

tượng trong tâm trí du khách về một Thành phố Hoa đào đẹp và nên thơ.

### **Hỗ trợ sản xuất, nhân rộng vùng trồng đào**

**K**hông chỉ chú trọng tuyên truyền, quảng bá, để khẳng định thương hiệu hoa đào, chính quyền, Nhân dân Thành phố tích cực trồng đào, phát triển mô hình kinh tế từ cây hoa đào. Diện tích trồng đào tăng theo từng năm, hiện nay, toàn Thành phố Lạng Sơn có hơn 80 ha cây đào, tăng 30 ha so với năm 2018, tập trung nhiều tại các xã: Quảng Lạc, Hoàng Đồng, Mai Pha. Để nhân rộng phong trào trồng đào, trong 3 lần tổ chức trồng cây đầu xuân từ năm 2018 đến năm 2020,

UBND thành phố đã trồng mới được 900 cây đào tại Khu di tích Thành Nhà Mạc, núi Tô Thị, dọc tuyến quốc lộ 1A thuộc xã Mai Pha, đồng thời, tuyên truyền các cơ quan, đơn vị, trường học trồng cây hoa đào trong khuôn viên. Từ năm 2017 đến nay, thành phố cũng là địa bàn được tỉnh chọn để tổ chức Lễ hội hoa Đào xứ Lạng, nhờ đó góp phần quảng bá Thành phố Hoa đào đến đông đảo du khách. Cùng với đó, UBND thành phố triển khai chính sách cụ thể hỗ trợ sản xuất vùng trồng đào tại các xã: Quảng Lạc, Hoàng Đồng về cây giống, khoa học kỹ thuật, xây dựng nhãn hiệu tập thể... Từ năm 2015 đến nay, UBND thành phố đã hỗ trợ trên 1 tỷ đồng cho các mô hình, hợp tác xã trồng đào tại Quảng Lạc, Hoàng Đồng. Qua đó nâng cao chất lượng các mô hình, tạo việc làm ổn định cho người nông dân, thu nhập bình quân của mỗi nhà vườn khoảng 100 triệu đồng/năm.

Xây dựng thương hiệu là một quá trình lâu dài, có thể nói trong những năm qua, Thành phố Lạng Sơn đã nỗ lực thực hiện chiến lược, giải pháp để khẳng định thương hiệu Thành phố Hoa đào, bước đầu đã tạo được ấn tượng với du khách. Tin rằng với nỗ lực của chính quyền và Nhân dân Thành phố Lạng Sơn, thương hiệu “Thành phố Lạng Sơn – Thành phố Hoa đào” sẽ ngày càng được khẳng định và phát triển trong tương lai ■



**Đường hoa Xuân.** Ảnh: **VŨ GIANG**/The Spring Flower Street. Photo: **VU GIANG**

# Building the Brand "Lang Son City - the Peach Blossom City"

I TUYET MAI - DUONG DUYEN

**WITH THE DESIRE TO BUILD AND AFFIRM THE BRAND "THE PEACH BLOSSOM CITY" OVER THE PAST TIME, LANG SON CITY PEOPLE'S COMMITTEE HAS TAKEN SPECIFIC MEASURES TO DEVELOP AND PROMOTE THE BRAND.**

## Diversifying forms of propaganda and promotion

In order to build and affirm the brand "the Peach Blossom City", first of all, the city focuses on propagating and promoting the image of peach blossoms. On main streets of the city such as Tran Dang Ninh, Le Loi, Hung Vuong streets..., each of us can easily see the image of peach blossoms on LED lights, panels, posters. In particular, to make impression on visitors, at large works, there is a symbol of peach blossoms. For example, the gate of the walking street is designed from the symbol of peach blossoms. In the walking street, there are peach blossom trees with bright LED lights. Most recently, on January 22, 2021, the city completed the project of the intersection in the north of Ky Cung Bridge, with the crossroads decorated with a 5-petal peach blossom, each petal is 9,6 metres long, the total area of the peach blossom is about 300 m2 with about 50,000 small decorative flashing lights which glow, sparkle when it is dark. Peach blossoms in the city center

become the recognizable image, the highlight for the urban face.

Along with that, the city has promoted the image of peach blossoms through the organization of contests, travel leaflets, on the mass media and social networks. In 2018, the City People's Committee held a song composition contest about "Lang Son City - the Peach Blossom City", attracting 38 entries. From 2019, on average, each year, the City People's Committee prints 10,000 leaflets with the words "Lang Son City – the Peach Blossom City" introducing the city's tourism, giving them to visitors at relics and systems of restaurants, hotels. At the same time, the Committee posts more than 200 news, articles and photos of peach blossoms on the website and the page "Lang Son City – the Peach Blossom City" with nearly 10,000 followers on Facebook. The city has built souvenir products inspired by peach blossoms such as peach blossoms to put on tables for decoration as gifts and serve foreign affairs. In addition, the province has also built the Xu Lang Peach Blossom Identification System with Xu Lang Peach Blossom Logo designed based

on basic characteristics of Lang Son land's forest peach blossoms. Thereby, the image of Xu Lang peach blossoms, the imprint of the Peach Blossom City, gradually deepens into the subconsciousness of people and tourists.

Every year, the Peach Blossom Festival is held with many art performances, decorated Spring Flower Streets with the main focus on the image of peach blossoms and Lang Son province's unique cultural features and beautiful peach blossom garden competitions and beautiful peach trees. Therefore, when Tet arrives and the spring returns, visitors to Lang Son are very impressed by the image of peach blossoms trees decorated in the streets. These images make an impression on visitors' mind about a beautiful and poetic Peach Blossom City.

## Support for production and replication of peach growing areas

Not only focusing on propaganda and promotion, to affirm the peach blossom brand, the city's authorities and people actively plant peach trees, develop economic models from







**Logo Hoa đào xứ Lạng.** Ảnh Sưu tầm/ Xu Lang Peach Blossom Logo. Photo collected

peach blossom trees. The peach growing area increases year by year, currently, the whole Lang Son city has more than 80 hectares of peach trees, an increase of 30 hectares compared to 2018, mainly in Quang Lac, Hoang Dong, Mai Pha communes. In order to replicate the peach planting movement, during the three times of organ-

izing the early spring tree planting from 2018 to 2020, the City People's Committee has planted 900 new peach trees in the relic of Mac Dynasty Citadel, To Thi Mountain, along the national road 1A belonging to Mai Pha commune. At the same time, the city propagates to agencies, units and schools to plant peach blossom trees on campus. From 2017 up to now, the city has also been the province's selected area to hold the Xu Lang Peach Flower Festival, thereby contributing to promoting the Peach Blossom City to a large number of tourists. Along with that, the City People's Committee implements specific policies to support the production of peach growing areas in Quang Lac, Hoang Dong communes in terms of seedlings, science and technology, building collective brands and so on.

From 2015 to present, the City People's Committee has supported over one billion VND for models and cooperatives planting peaches in Quang Lac, Hoang Dong, thereby improving the quality of the models, creating stable jobs for farmers, the average income of each gardener is about 100 million VND per year.

Building a brand is a long-term process, it can be said that in recent years, Lang Son city has made great efforts to implement strategies and solutions to assert the brand of the Peach Blossom City, initially making impression on tourists. It is believed that with the efforts of Lang Son city's authorities and People, the brand "Lang Son City – the Peach Blossom City" will be increasingly affirmed and developed in the future ■



**Vườn đào xã Quảng Lạc.** Ảnh: **TỔ OANH/** Quang Lac Commune Peach Garden. Photo: **TO OANH**

## TỈNH LẠNG SƠN THU HÚT ĐẦU TƯ:

# Đồng bộ các giải pháp

### I CÔNG QUÂN

**VỚI MỤC TIÊU ĐƯA LẠNG SƠN TRỞ THÀNH VÙNG KINH TẾ ĐỘNG LỰC, CHỦ ĐẠO TRONG VÙNG ĐÔNG BẮC, TRONG NHỮNG NĂM QUA, CÁC CẤP, NGÀNH TRÊN ĐỊA BÀN TỈNH ĐÃ TẬP TRUNG CẢI THIỆN MÔI TRƯỜNG ĐẦU TƯ, KINH DOANH, PHÁT HUY TỐI ĐA TIỀM NĂNG, LỢI THẾ ĐỂ THU HÚT CÁC NHÀ ĐẦU TƯ.**

**Đ**ể cải thiện môi trường đầu tư, kinh doanh, trong những năm qua, tỉnh Lạng Sơn đã triển khai quyết liệt nhiều giải pháp: Ban hành các nghị quyết chuyên đề xây dựng cơ chế nhằm thu hút đầu tư; Thành lập các ban chỉ đạo điều hành dự án, Ban chỉ đạo GPMB do Bí thư Cấp ủy làm trưởng ban nhằm thúc đẩy công tác giải phóng mặt bằng tạo quỹ đất sạch cho các nhà đầu tư, doanh nghiệp thực hiện công trình dự án... Song song với đó, các cấp, ngành trên địa bàn tỉnh tập trung cụ thể hóa các chính sách ưu đãi đầu tư; triển khai việc lập, điều chỉnh, bổ sung các quy hoạch trình HĐND tỉnh phê duyệt tạo cơ sở pháp lý để tổ chức thực hiện các dự án đầu tư xây dựng và thu hút đầu tư. Từ năm 2016 đến nay, UBND tỉnh đã phê duyệt, điều chỉnh, bổ sung 7 quy hoạch ngành lĩnh vực; 12 quy hoạch sử dụng đất; 17 quy hoạch xây dựng, khu đô thị.

Công tác cải cách thủ tục hành chính (TTHC) được tỉnh quan tâm chỉ đạo thực hiện và đạt được những kết quả tích cực. UBND tỉnh đã chỉ đạo cắt giảm tối đa các TTHC rườm rà, phức tạp, còn mâu thuẫn, chồng chéo, gây khó khăn cho cá nhân, tổ chức; cắt giảm 30% thời gian thực hiện đối với các TTHC có thời hạn giải quyết từ 3

ngày trở lên...

Đặc biệt, năm 2019, UBND tỉnh đã tổ chức thành công hội nghị xúc tiến đầu tư và tổ chức, ký kết các biên bản ghi nhớ, đăng ký đầu tư với tổng vốn đăng ký lên đến trên 105.000 tỷ đồng. Cũng từ tác động lan tỏa của hội nghị xúc tiến đầu tư cộng với những cam kết mạnh mẽ của cấp ủy, chính quyền tỉnh, thời gian qua, làn sóng đầu tư vào các lĩnh vực là thế mạnh của tỉnh đã có bước phát triển mạnh mẽ.

Với môi trường đầu tư ngày càng thuận lợi, thời gian qua đã có nhiều nhà đầu tư trong và ngoài nước đến tìm hiểu đầu tư trên địa bàn tỉnh, trong đó có các doanh nghiệp lớn

như: Tập đoàn Sun Group, Tập đoàn FLC, Công ty Cổ phần Toàn cầu TMS, Công ty Cổ phần Đầu tư IDJ Việt Nam, Công ty Cổ phần đầu tư Châu Á Thái Bình Dương (APEC), Tập đoàn Đèo Cả... Nhiều dự án lớn đã và đang được các nhà đầu tư triển khai tạo cú hích quan trọng tạo sự chuyển biến tích cực về phát triển kinh tế – xã hội trên địa bàn tỉnh như: dự án cao tốc Bắc Giang – Lạng Sơn; dự án khu trung chuyển hàng hóa; dự án khu đô thị mới Diamond Park của tập đoàn APEC; cụm công nghiệp Hợp Thành số 1, 2 và khu tái định cư Hợp Thành và nhiều dự án khu đô thị mới tại các huyện và thành phố Lạng Sơn...



**Dự án khu đô thị Diamond Park, điểm nhấn phát triển đô thị của thành phố Lạng Sơn năm 2020.**  
Ảnh: **CÔNG QUÂN** / Diamond Park urban area project, the highlight of Lang Son city's urban development in 2020. Photo: **CÔNG QUÂN**



Hội nghị xúc tiến đầu tư tỉnh Lạng Sơn năm 2019. Ảnh: THÁI PHIÊN/ Lang Son Investment promotion conference in 2019. Photo: THAI PHIEN

Giai đoạn 2016 -2020, toàn tỉnh đã thu hút các nguồn vốn đầu tư được trên 66.792 nghìn tỷ đồng, đạt 65% tổng vốn đầu tư toàn xã hội trên địa bàn. UBND tỉnh đã phê duyệt chủ trương đầu tư 110 dự án với tổng vốn đầu tư đăng ký 20.328 tỷ đồng. Trong giai đoạn này, UBND tỉnh cũng triển khai thực hiện 5 dự án theo hình thức đối tác công – tư với tổng vốn đầu tư 22.342 tỷ đồng và 6 dự án đầu tư theo hình thức đấu thầu lựa chọn sử dụng đất với tổng vốn đầu tư 8.147 tỷ đồng. Riêng Khu kinh tế cửa khẩu Đồng Đăng – Lạng Sơn đang có 114 dự án có vốn đầu tư trong nước đang triển khai còn hiệu lực với tổng vốn đăng ký trên 20.000 tỷ đồng và 20 dự án có vốn đầu tư nước ngoài với tổng vốn đầu tư đăng ký trên 207 triệu USD.

Đồng chí Hồ Tiến Thiệu, Phó Bí thư Tỉnh ủy, Chủ tịch UBND tỉnh cho biết: Bước sang năm 2021 và những năm tiếp theo, tỉnh cam kết sẽ tiếp tục tập trung nâng cao năng lực cạnh tranh,

tạo lập môi trường đầu tư kinh doanh thông thoáng, cởi mở và bình đẳng; cấp ủy, chính quyền luôn sẵn sàng hỗ trợ, đồng hành cùng doanh nghiệp trong thực hiện các dự án đầu tư. Theo đó, tỉnh sẽ tiếp tục rà soát hoàn thiện các cơ chế, chính sách thu hút đầu tư; ban hành một số nghị quyết chuyên đề triển khai quyết liệt hiệu quả công tác giải phóng mặt bằng, tạo quỹ đất sạch cho doanh nghiệp và nâng cao chất lượng công tác lập quy hoạch, tăng cường xây dựng kết cấu hạ tầng thiết yếu; đẩy mạnh cải cách TTHC; lắng nghe, tiếp nhận, giải quyết kiến nghị của doanh nghiệp... Mục tiêu hướng tới là ngày càng tạo môi trường thuận lợi nhất để doanh nghiệp yên tâm triển khai các dự án đầu tư gắn kết lâu dài với tỉnh.

Để tiếp tục phát huy những kết quả đã đạt được, tạo đà thúc đẩy phát triển kinh tế - xã hội giai đoạn 2021 – 2025 và những năm tiếp theo, UBND tỉnh xác định phương châm hành

động của năm 2021 là: siết chặt kỷ cương, tăng cường trách nhiệm, quyết liệt hành động, sáng tạo bút phá. Theo đó, tập trung thực hiện các mục tiêu phát triển kinh tế như: Thực hiện đồng bộ, hiệu quả các giải pháp cơ cấu lại ngành nông nghiệp gắn với xây dựng nông thôn mới; Tiếp tục tập trung phát triển nhanh kinh tế cửa khẩu, tạo động lực thúc đẩy tăng trưởng kinh tế của tỉnh; Đẩy nhanh tiến độ triển khai lập, phê duyệt các quy hoạch, kế hoạch; Tập trung thực hiện đồng bộ các giải pháp thúc đẩy giải ngân kế hoạch đầu tư công năm 2021...

Trong thời gian tới, cấp ủy, chính quyền các cấp trên địa bàn tỉnh tiếp tục tập trung chỉ đạo, thực hiện đồng bộ nhiều giải pháp về cải cách hành chính, nâng cao năng lực cạnh tranh và tạo môi trường kinh doanh thuận lợi, bình đẳng cho các doanh nghiệp, nhà đầu tư. Qua đó, góp phần quan trọng thúc đẩy sự phát triển kinh tế - xã hội của địa phương.

## LANG SON PROVINCE ATTRACTS INVESTMENT:

# Synchronous solutions

### CONG QUAN

**WITH THE AIM OF MAKING LANG SON BECOME THE MAIN DRIVING FORCE ECONOMIC REGION IN THE NORTHEAST, IN RECENT YEARS, ALL LEVELS AND SECTORS IN THE PROVINCE HAVE FOCUSED ON IMPROVING THE INVESTMENT AND BUSINESS ENVIRONMENT, MAXIMIZING POTENTIALS, ADVANTAGES TO ATTRACT INVESTORS.**

In order to improve the investment and business environment, in recent years, Lang Son province has drastically implemented many solutions such as issuing thematic resolutions to build mechanisms to attract investment; establishing project steering committees, steering committees for site clearance headed by Secretaries of Party Committees to promote site clearance to create a clean land fund for investors and enterprises to implement project works and so on. In parallel with that, all levels and sectors in the province focus on concretizing investment incentive policies; implement the formulation, adjustment and supplementation of plannings and submit them to the Provincial People's Council for approval, creating a legal basis for the implementation of construction investment projects and investment attraction. From 2016 up to now, the Provincial People's Committee has approved, adjusted and supplemented seven sector plannings; twelve land use plannings; seventeen urban area construction plannings.

The administrative procedure re-

form has been concerned and directed by the province and achieved positive results. The Provincial People's Committee has directed to minimize cumbersome, complicated, contradictory and overlapping administrative procedures which cause difficulties for individuals and organizations; 30% reduction in execution time for procedures with the settlement term from 3 days or more and so on.

In particular, in 2019, the Provincial People's Committee successfully organized an investment promotion conference, organized the signing of memorandums of understanding and investment registration with a total registered capital of over 105,000 billion VND. Also from the spillover effects of the investment promotion conference plus the strong commitments of the provincial party committee and authorities, over the past time, the wave of investment in all the province's strength areas has strong development steps.

With an increasingly favorable investment environment, over the past time, many domestic and foreign investors have come to explore and in-

vest in the province including large enterprises such as Sun Group, FLC Group, TMS Global Joint Stock Company, IDJ Vietnam Investment Joint Stock Company, Asia Pacific Investment Joint Stock Company (APEC), Deo Ca Group and so on. Many big projects being invested and implemented by investors have created an important push to make a positive change in the socio-economic development in the province such as Bac Giang - Lang Son Expressway Project, the cargo transshipment zone project; APEC Group's Diamond Park new urban area project; Hop Thanh industrial cluster No.1,2 and Hop Thanh resettlement area and many new urban projects in districts and Lang Son city and so forth.

In the 2016-2020 period, the whole province has attracted investment capital of over 66,792 trillion VND, reaching 65% of the total social investment capital in the area. The Provincial People's Committee has approved the investment policy for 110 projects with a total registered investment capital of 20,328 billion VND. During this period, the Provincial Peo-



**Dự án cao tốc Bắc Giang - Lạng Sơn sẽ là sức bật để thu hút đầu tư tại tỉnh.** Ảnh: **VŨ GIANG** / Bac Giang - Lang Son Expressway Project will be a thrust to attract investment in the province. Photo: **VU GIANG**

ple's Committee also implemented five projects in the form of public-private partnerships with the total investment capital of 22,342 billion VND and six investment projects in the form of bidding for land use selection with the total investment capital of 8,147 billion VND. Dong Dang - Lang Son Border Gate Economic Zone has 114 valid domestic-invested projects with the total registered capital of over 20,000 billion VND and 20 foreign-invested projects with the total registered investment capital of over 207 million USD.

Mr. Ho Tien Thieu, Deputy Secretary of the Provincial Party Committee, Chairman of the Provincial People's Committee said that in 2021 and the following years, the province commits to continue focusing on improving competitiveness, creating an open, equal investment and business environment; Party committees and authorities are always ready to support and accompany businesses in implementing investment projects. Accordingly,

the province will continue to review and complete mechanisms and policies to attract investment; issue a number of thematic resolutions to drastically and effectively implement site clearance, create a clean land fund for businesses and improve the quality of planning work, strengthen the construction of essential infrastructure; promote administrative procedure reform; listen, receive and settle petitions of businesses and so on. The goal is to increasingly create the most favorable environment for businesses to feel secure in implementing investment projects associated with the province for a long time.

In order to continue promoting the achieved results, creating and promoting the socio-economic development in the 2021 - 2025 period and the following years, the Provincial People's Committee defines the motto of action for 2021 as tightening discipline, increasing responsibility, drastically acting, being creative to make breakthroughs. Ac-

cordingly, focusing on implementing economic development goals such as synchronously and effectively implementing solutions to restructure the agricultural sector in association with new-style rural building; continuing to focus on rapidly developing the border gate economy, creating a driving force for the province's economic growth; speeding up the progress of developing and approving of plannings and plans; focusing on synchronously implementing solutions to promote disbursement of public investment plans in 2021 and so on.

In the coming time, Party committees and authorities at all levels in the province will continue to focus on directing and synchronously implementing many solutions on administrative reform, improving competitiveness capacity and creating a favorable and equal business environment for businesses, investors. Thereby, it makes an important contribution to promoting the local socio-economic development

# Văn hóa người Nhật Bản trong công việc

I MAI THU tổng hợp

**NHẬT BẢN - MỘT QUỐC GIA PHẢI HỨNG CHỊU RẤT NHIỀU SỰ KHÓ KHĂN TỪ THIÊN NHIÊN KHẮC NGHIỆT NHƯNG ĐÃ VƯƠN LÊN TRỞ THÀNH MỘT TRONG NHỮNG NỀN KINH TẾ LỚN NHẤT THẾ GIỚI. ĐỂ ĐẠT ĐƯỢC ĐIỀU ĐÓ, PHONG CÁCH LÀM VIỆC CỦA NGƯỜI NHẬT BẢN LÀ MỘT YẾU TỐ GÓP PHẦN KHÔNG NHỎ CHO THÀNH CÔNG CỦA HỌ. CẢ THẾ GIỚI BIẾT ĐẾN NGƯỜI NHẬT NHƯ NHỮNG NGƯỜI TẬN TÂM, CẦN CÙ VÀ NỔI TIẾNG NGHIÊM KHẮC TRONG CÔNG VIỆC. CHÍNH NHỮNG PHẨM CHẤT ĐÓ TOÁT LÊN SỰ NGHIÊM TÚC RẤT ĐÚNG CHẤT NHẬT BẢN.**



Người Nhật luôn đúng giờ. Ảnh sưu tầm

## Đúng giờ

Phong cách làm việc của người Nhật là không bao giờ trễ giờ. Từ công việc hằng ngày hay trong các cuộc hẹn, những người nắm giữ chức vụ cao hay chỉ là nhân viên bình thường đều đến chính xác giờ làm việc hoặc thường hay đến sớm trước giờ hẹn khoảng nửa tiếng. Điều này thể hiện sự tôn trọng với đối tác và đặc biệt hơn trong công việc, khi đến sớm có thể giúp bạn có thêm thời gian để chuẩn bị kỹ lưỡng mọi thứ, từ đó tăng hiệu quả cho công việc. Tại Nhật Bản, người ta thống kê trung bình mỗi năm, tàu điện ngầm chỉ trễ giờ có 7 giây. Do đó, trong phong cách làm việc của người Nhật Bản

không có khái niệm “xin lỗi vì đến muộn, tôi bị kẹt xe” vì tất cả người Nhật đều có thể tính được thời gian di chuyển của mình.

## Gắn bó lâu dài với công việc

Tại Nhật, “công việc trọn đời” luôn là khẩu hiệu nhằm nâng cao năng suất thường được các doanh nghiệp ứng dụng giúp tạo ra hiệu quả trong công việc. Doanh nghiệp Nhật sở hữu nguồn lực lao động muốn làm việc, thích làm việc và gắn bó với công việc suốt đời, từ đó các doanh nghiệp Nhật ổn định nhân sự, có nguồn nhân lực giàu kinh nghiệm chuyên môn. Đây chính là nền tảng và bộ phận giúp cho các doanh nghiệp Nhật

ngày càng phát triển, giá trị thặng dư và lợi nhuận lớn. Khi đó, doanh nghiệp sẽ đủ sức chăm lo tốt hơn cho người lao động về lương và các chính sách đãi ngộ, từ đó mà người lao động sẽ lại càng gắn bó, càng nỗ lực làm việc hơn nữa.

## Luôn coi trọng tập thể

Người Nhật luôn đề cao tập thể, luôn là “chúng tôi” thay vì là “tôi”. Các quyết định quan trọng thường được thảo luận và chỉ khi có sự nhất trí thì mới được đưa ra. Làm việc nhóm là văn hóa làm việc nổi bật của người Nhật Bản, thay vì bảo thủ với quan điểm cá nhân, họ biết cách kiềm hãm cái tôi để tôn trọng quyết định của nhóm. Họ đảm bảo mọi người đều có tiếng nói và dựa trên cuộc thảo luận chung để kết lại vấn đề mà mọi người đều cảm thấy hài lòng. Từ nhỏ, trẻ em Nhật Bản đã được dạy dỗ phải biết hy sinh, biết gạt bỏ lợi ích cá nhân sang một bên để theo đuổi mục tiêu chung của tập thể, của cộng đồng xã hội, và lớn hơn là của cả quốc gia, dân tộc.

## Tôn trọng danh thiếp

Một cuộc gặp gỡ của người Nhật bao giờ cũng bắt đầu bằng việc trao đổi danh thiếp bằng một cách rất



Tinh thần đoàn kết là đặc trưng của người Nhật. Ảnh sưu tầm

trịnh trọng. Khi nhận danh thiếp, người nhận nhận bằng hai tay và cúi người thấp xuống để bày tỏ sự tôn trọng rồi đọc nó rất cẩn thận, và sau đó đặt nó vào trong chiếc hộp chuyên để danh thiếp hoặc đặt nó trên bàn ngay trước mặt của mình, sử dụng nó

trong cuộc chuyện trò khi cần. Người Nhật không bao giờ cất luôn danh thiếp vào túi. Việc trao đổi danh thiếp là một cách biểu lộ sự coi trọng đối tác trong cuộc gặp và sẽ dẫn đến những kết quả hợp tác tích cực trong tương lai.



Người Nhật trao đổi danh thiếp bằng một cách rất trịnh trọng. Ảnh sưu tầm

### Luôn nói giảm, nói tránh

Người Nhật luôn chủ động hạn chế những tình huống đối đầu. Họ không thích và không bao giờ nói “Không”. Mọi lời nói và phép tắc giao tiếp của họ được phối hợp nhằm tránh gây hiểm khích nơi người nghe. Thay vì đi thẳng vào vấn đề, người Nhật thường gợi ý nhẹ nhàng, nói bóng gió. Đôi lúc, họ nói một cách rõ ràng hơn nhưng rất cẩn trọng để không làm người khác bị phật ý hay tức giận. Họ tôn trọng và nhã nhặn không chỉ với đối tác mà còn với cả các đồng nghiệp của mình, do đó, họ luôn lắng nghe ý kiến của đồng nghiệp và tư duy tìm cách phản hồi không tạo ra mâu thuẫn nếu như có ý kiến khác. Người Nhật sử dụng kính ngữ rất nhiều trong giao tiếp. Tính tự chủ cao của người Nhật giúp cho họ luôn bình tĩnh và không áp đặt ý chí của bản thân lên người khác

# Các loại hình thư tín đối ngoại thường dùng

I VŨ GIANG tổng hợp

**TRONG BỐI CẢNH HỘI NHẬP QUỐC TẾ NGÀY CÀNG SÂU RỘNG, VIỆC TRAO ĐỔI THƯ TÍN VỚI CÁC ĐỐI TÁC NƯỚC NGOÀI LÀ MỘT VIỆC THƯỜNG XUYÊN ĐỐI VỚI CÔNG TÁC ĐỐI NGOẠI CỦA ĐỊA PHƯƠNG. NHẪM GÓP PHẦN NÂNG CAO HIỆU QUẢ CỦA CÔNG TÁC ĐỐI NGOẠI TRONG TÌNH HÌNH MỚI, SỞ NGOẠI VỤ TỈNH LẠNG SƠN GIỚI THIỆU CÁC LOẠI HÌNH THƯ TÍN ĐỐI NGOẠI THƯỜNG DÙNG TẠI CẤP ĐỊA PHƯƠNG NHƯ SAU:**

## Công hàm chính thức

Công hàm chính thức được dùng để trao đổi những công việc thường xuyên như thông báo thay đổi trụ sở, địa chỉ cơ quan; chuyển một văn bản tài liệu; xin thị thực...cho đến những việc có tầm quan trọng nhất định như đề nghị thiết lập quan hệ của địa phương với đối tác hay đề nghị đối tác triển khai thực hiện một thỏa thuận giữa hai bên... Đối tượng trao đổi là với cơ quan, tổ chức nước ngoài đồng cấp (Ví dụ: Sở Công Thương tỉnh Lạng Sơn, Việt Nam với Sở Thương mại Khu tự trị dân tộc Choang Quảng Tây, Trung Quốc) hoặc với cơ quan, tổ chức nước ngoài bao gồm cả Đại sứ quán, Tổng Lãnh sự quán nước ngoài, Cơ quan đại diện Tổ chức quốc tế thuộc Liên hợp quốc hoặc liên Chính phủ tại Việt Nam được tỉnh phân cấp hoặc giao nhiệm vụ làm đầu mối theo quy định thống nhất quản lý hoạt động đối ngoại của địa phương (Ví dụ: Sở Ngoại vụ tỉnh Lạng Sơn với Chính quyền cấp quận/huyện nước ngoài)

Về hình thức, công hàm được đánh máy trên khổ giấy lớn, thông thường là khổ giấy A4, có in hình quốc huy và tiêu đề cơ quan gửi. Lời văn trong công hàm dùng ở ngôi thứ ba, sử dụng công thức lịch thiệp khi mở đầu và kết công hàm, trình bày ngắn gọn, rõ ràng, chính xác, có

số và ký hiệu, ngày, tháng, năm để quản lý và lưu trữ; ký nháy từng trang công hàm; đóng dấu cơ quan, tên cơ quan/tổ chức nhận được để ở trang cuối cùng.

## Thư cá nhân chính thức (Công thư)

Nội dung của Thư cá nhân chính thức không hạn chế vấn đề đề cập nhưng thường là những vấn đề có tầm quan trọng đáng kể; trả lời Công thư của đối tác gửi cho mình; những vấn đề thuộc thẩm quyền cá nhân như mời đối tác thăm, tham dự một sự kiện nào đó tại địa phương; cảm ơn; chúc mừng nhân các ngày lễ quốc gia, lễ địa phương của đối tác hoặc một sự kiện của cá nhân đối tác (sinh nhật, mới được bổ nhiệm...) hoặc chia buồn. Công thư được trao đổi với đối tác đồng cấp hay chức vụ tương đương hoặc đã có quan hệ, với Đại sứ Đặc mệnh Toàn quyền nước ngoài và viên chức ngoại giao, Tổng Lãnh sự nước ngoài, viên chức lãnh sự và Lãnh sự danh dự, Trưởng Cơ quan và thành viên của Cơ quan đại diện tổ chức quốc tế thuộc Liên hợp quốc hoặc Liên Chính phủ tại Việt Nam, người được tỉnh phân cấp hoặc giao nhiệm vụ làm đầu mối theo quy định thống nhất quản lý hoạt động đối ngoại của địa phương.

Lời văn dùng ở ngôi thứ nhất, mở đầu thư với công thức xưng hô lịch thiệp, trình

bày rõ ràng, chính xác, sử dụng ngôn ngữ viết, diễn đạt đơn giản, dễ hiểu; có số và ký hiệu để quản lý và lưu trữ; ký tên và ghi đầy đủ họ tên, chức vụ người viết và có đóng dấu cơ quan.

## Bản ghi nhớ

Bản ghi nhớ được dùng để giải thích cụ thể về một việc đã đề xuất; ghi lại những ý kiến chính, những nội dung đã bàn bạc, trao đổi để tránh đối tác hiểu khác. Vì vậy, bản ghi nhớ không cần có hình thức và các sáo ngữ thể hiện sự lịch sự thường thấy như ở công hàm, lời văn dùng ngôi thứ ba; trình bày ngắn gọn, cụ thể, rõ ràng, chính xác; sử dụng ngôn ngữ viết, cách diễn đạt đơn giản, dễ hiểu; Có thể có tiêu đề tên cơ quan, có số để quản lý và lưu trữ, có tên văn bản: "Bản Ghi nhớ".

Các loại thư tín ngoại giao kể trên được trao trực tiếp cho đối tác trong cuộc tiếp xúc, đối với Công hàm chính thức và Công thư có thể qua đường văn thư chuyển đến cơ quan người nhận hoặc gửi qua đường bưu điện (có dán tem thư) hay gửi qua cơ quan đại diện Việt Nam ở nước ngoài nhờ chuyển (nếu đối tác ở nước ngoài). Nếu có thỏa thuận với đối tác hoặc đối tác có quy định nhận bằng Fax hay Email, có thể được chuyển qua đường Fax hoặc Email, tuy nhiên, trong trường hợp này vẫn nên gửi bản chính thức qua đường văn thư hay bưu điện. Đối với Bản ghi nhớ cũng có thể chuyển qua đường văn thư hoặc bưu điện, nếu chuyển qua đường văn thư hoặc bưu điện, Bản Ghi nhớ được gửi cùng với một công hàm với nội dung là chuyển "Bản Ghi nhớ".



# Sản phẩm nấm hương Mẫu Sơn

I VŨ GIANG tổng hợp

**NẤM HƯƠNG HAY NẤM ĐÔNG CÔ, LÀ MỘT LOẠI NẤM ĂN CÓ NGUỒN GỐC BẢN ĐỊA Ở ĐÔNG Á. NẤM HƯƠNG CÓ DẠNG NHƯ CÁI Ô TÍ HON, ĐƯỜNG KÍNH 5-10CM, MÀU NÂU NHẠT, KHÍ CHÍN CHUYỂN THÀNH NÂU SẬM, TRÊN MẶT NẤM CÓ NHIỀU VẤY NHỎ MÀU TRẮNG. ĐÂY LÀ MỘT LOẠI NẤM MỌC KÍ SINH TRÊN THÂN CÂY GỖ, CẦN ĐIỀU KIỆN ĐẶC THÙ VỀ THỔ NHƯỞNG VÀ KHÍ HẬU ĐỂ ĐẠT CHẤT LƯỢNG CAO. NẤM HƯƠNG LÀ MỘT LOẠI THỰC PHẨM CHỨA NHIỀU PROTEIN, CÙNG VỚI NHIỀU LOẠI VITAMIN, QUA ĐÓ CÓ THỂ GIÚP CƠ THỂ BỔ SUNG CHẤT DINH DƯỠNG VÀ TĂNG CƯỜNG QUÁ TRÌNH CHUYỂN HÓA. NẤM HƯƠNG CÓ NHIỀU LỢI ÍCH TUYỆT VỜI NHƯ: TỐT CHO TIM MẠCH, KHÁNG KHUẨN, NGĂN NGỪA UNG THƯ, CHỐNG OXY HÓA, GIÚP XƯƠNG CHẮC KHỎE.**



Sản phẩm nấm tươi. Ảnh: KHÁNH DÂN/ Fresh mushroom products. Photo: KHANH DAN

Vùng núi Mẫu Sơn với độ cao hơn 1.100m, có điều kiện rất thích hợp để trồng nấm hương là từ 12-18 độ C, trước đây, người dân địa phương, đa số là người Dao tại Mẫu Sơn ngoài hái tự nhiên còn biết cách dùng gỗ mục đặt ở bìa rừng, khe suối vào thời điểm Đông chí để lấy nấm, tuy nhiên do phát triển tự do nên sản lượng không cao. Để tận dụng sự ưu đãi của thiên nhiên đó, các doanh nghiệp đã bắt đầu tìm đến, xây dựng các trang trại quy mô, vừa tăng được sản lượng vừa kiểm soát được chất lượng cho nấm hương trên đỉnh Mẫu Sơn. Trong đó, điển hình có Công ty CP đầu tư Nông nghiệp Đông Bắc (DOBACO), với 17 nhà vòm, mỗi lần thu hoạch khoảng chục tấn nấm tươi. Công ty đang trong giai đoạn 1 đầu tư với tổng diện tích 4,6 ha, trong đó 4,1 ha trồng nấm. Trong giai đoạn 2, dự kiến bắt đầu từ tháng 3/2021, Công ty sẽ mở rộng thêm 3 ha trồng nấm nữa, quỹ đất này đều thuê của người dân địa phương trong thời hạn 10 năm.

Hiện nay, Công ty đang sản xuất ba dòng sản phẩm chủ lực chính là: Nấm hương tươi Mẫu Sơn được nuôi trồng hoàn toàn tự nhiên, không có sự tác động của hóa chất và được thu hoạch thủ công bởi chính những lao động lành nghề sống trong khu vực núi Mẫu Sơn, sản phẩm được bảo quản lạnh để đảm bảo độ tươi ngon và giữ trọn vẹn được dinh dưỡng. Nấm hương khô Mẫu Sơn được thực hiện sấy khô từ sản phẩm nấm hương

tươi được thu hái trực tiếp tại trại nấm Mẫu Sơn. Nấm hương được sấy theo công nghệ hiện đại, chủ yếu bằng phương pháp sấy điện ở 40-50 độ C hoặc theo yêu cầu của khách hàng (Đối với đơn hàng xuất khẩu). Quy trình sấy tự nhiên không sử dụng phụ gia bảo quản, hóa chất, kim loại nặng. Sản phẩm được thực hiện theo quy trình áp dụng thành công hệ thống quản lý chất lượng quốc tế ISO 9001:2008. Hai sản phẩm trên đều có thể truy xuất nguồn gốc theo công nghệ chuỗi khối

(Blockchain).

Ngoài ra, Công

ty cũng là

nhà phân

phối ruốc

nấm, một

sản phẩm

được tận

dụng từ

chân nấm

tươi cần cắt

bỏ theo yêu

cầu của khách

hàng. Đây là món ăn

bổ dưỡng, giàu protein, tiện lợi

và dễ bảo quản, sản phẩm phù hợp

đối với cả khách hàng ăn chay và

thuần chay.

Các sản phẩm trên đều có hệ thống nhận diện sản phẩm như: logo, nhãn hiệu, bao bì, truy xuất nguồn gốc... Với chất lượng được khẳng định và phong vị độc đáo, hiện nay sản phẩm nấm hương Mẫu Sơn tươi do Công ty sản xuất đã được sử dụng tại các Khách sạn 5 sao như Marriott Hà Nội, Daewoo... Ngoài ra, sản phẩm nấm khô cũng được tiêu thụ khắp các đại lý ở các tỉnh thành phía



▲ Sản phẩm nấm khô. Ảnh: KHÁNH DÂN/  
DRIED MUSHROOM PRODUCTS. PHOTO: KHANH DAN

▼ Sản phẩm ruốc nấm. Ảnh: KHÁNH DÂN/  
Mushroom floss products. Photo: KHANH DAN

Bắc, cũng như tham gia tại các Hội chợ nông sản, Hội chợ OCOP... góp phần quảng bá và giới thiệu về hình ảnh vùng đất Mẫu Sơn.

Trong thời gian gần đây, Trung tâm Ứng dụng, phát triển khoa học công nghệ và đo lường chất lượng sản phẩm – Sở Khoa học công nghệ tỉnh Lạng Sơn cũng đang tiến hành nghiên cứu, chọn lọc, phân lập, làm chủ được công nghệ theo phương pháp nuôi cấy mô tế bào chọn ra giống nấm hương phù hợp nhất để nuôi trồng với điều kiện khí hậu, thổ nhưỡng của vùng núi Mẫu Sơn, bước đầu đã triển khai đưa giống nấm

hương này vào sản xuất đại trà, bước đầu thu được những thành quả nhất định. Tháng 5/2020, Trung tâm đã gửi hồ sơ đề nghị cấp văn bằng chứng nhận nhãn hiệu tập thể Mẫu Sơn, Lạng Sơn cho sản phẩm nấm hương được nuôi trồng tại khu vực núi cao mẫu Sơn và đã được tiếp nhận.

Việc phát triển một sản phẩm nông nghiệp có lợi ích về kinh tế cao như nấm hương sẽ là bàn đạp để cải tạo kế sinh nhai cho bà con các dân tộc khu vực núi Mẫu Sơn, làm đa dạng thêm hệ sinh thái du lịch tại vùng đất này, từ đó góp phần vào việc xây dựng nông thôn mới cũng như có những đóng góp trong việc phát triển kinh tế - xã hội của địa phương.

# Mau Son Shiitake Products

Collected by **VU GIANG**

**SHIITAKE OR LENTINULA EDOIDES, IS A TYPE OF EDIBLE MUSHROOMS NATIVE TO EAST ASIA. MUSHROOMS ARE SHAPED LIKE A TINY UMBRELLA, 5-10CM IN DIAMETER, LIGHT BROWN, WHEN THEY ARE RIPE, THEY TURN DARK BROWN, THE MUSHROOM FACE HAS MANY SMALL WHITE SCALES. THIS IS A MUSHROOM THAT GROWS ON WOOD TRUNKS, REQUIRES SPECIFIC SOIL AND CLIMATIC CONDITIONS TO ACHIEVE HIGH QUALITY. SHIITAKE IS A FOOD THAT CONTAINS A LOT OF PROTEIN, ALONG WITH MANY VITAMINS, THROUGH WHICH IT HELPS THE BODY REPLENISH NUTRIENTS AND BOOST METABOLISM. SHIITAKE MUSHROOMS HAVE MANY GREAT BENEFITS: GOOD FOR THE HEART, ANTIBACTERIAL, PREVENTING CANCER, ANTIOXIDANT, HELPING TO STRENGTHEN BONES**



**Khu trồng nấm.** Ảnh: **KHÁNH DÂN**/ Mushroom growing area. Photo: **KHANH DAN**

**M**au Son mountain area with an altitude of more than 1,100m, with very suitable conditions for growing shiitake mushrooms, the temperature from 12-18 degrees Celsius, in the past, local people, most of whom were Dao people in Mau Son, apart from picking mushrooms in nature, they knew how to use rotten wood placed on the edge of forests and streams in the winter solstice to get mushrooms, however,

due to the free growth, the output is not high. To take advantage of that nature, businesses have begun to come and build large-scale farms, both increasing production and controlling the quality of shiitake mushrooms on Mau Son peak. In which, the Northeast Agricultural Investment Joint Stock Company (DOBACO), built 17 domes, each time, the company harvests about ten tons of fresh mushrooms. The company is in the

first stage of investment with a total area of 4.6 ha, of which 4.1 ha are cultivated with mushrooms. In phase 2, which is expected to start from March 2021, the company will expand another three hectares to grow mushrooms, this land fund is rented from local people for a period of 10 years.

Currently, the Company is producing three main kinds of products including Mau Son fresh shiitake mushroom which is grown completely



naturally, without the impact of chemicals and manually harvested by skillful workers in Mau Son mountain area, products are refrigerated to ensure freshness and maintain full nutrition. Mau Son dried shiitake mushroom is made from fresh shiitake products collected directly at Mau Son mushroom farm. Shiitake mushrooms are dried by modern technology, mainly by electric drying at 40-50 Celsius degree or according to customers' requirements (for export orders). The natural drying process does not use preservatives, chemicals, heavy metals. Products are made according to the process of successfully applying the international quality management system ISO 9001: 2008. The above two products can be traced on blockchain technology. In addition, the company is also a distributor of mushroom floss, a product that takes advantage of fresh mushroom feet that need to be cut off at the request of customers. This is a nutritious, protein-rich, convenient and easy-to-preserve dish that is suitable for both vegetarian and vegan customers.

**Sản phẩm nấm hương.** Ảnh: KHÁNH DÂN/ Mushroom products. Photo: KHANH DAN

The above products all have a product identification system such as logo, brand, packaging, traceability and so on. With the affirmed quality and unique taste, nowadays, Mau Son fresh shiitake mushroom product produced by the company has been used at 5-star hotels such as Marriott Hanoi, Daewoo and so forth. In addition, dried mushroom products are also sold through dealers in Northern provinces as well as participating at agricultural product fairs, OCOP Fairs ... contributing to promoting and introducing the image of Mau Son land.

Recently, the Center for Science and Technology Application, Development and Product Quality Measurement - Lang Son Department of Science and Technology is also researching, selecting, isolating and mastering technology according to

the tissue culture method, to select the most suitable shiitake variety to grow with the climatic and soil conditions in the Mau Son mountain region, initially deploying this shiitake variety into mass production, initially obtaining certain results. In May 2020, the Center sent a dossier to request for the granting of a certificate to the Mau Son collective trademark, Lang Son for shiitakes grown in the Mau Son mountain region of and received the certificate.

The development of an agricultural product with high economic benefits like shiitakes will be a springboard to improve livelihoods of ethnic minorities in Mau Son mountain area, diversify the tourism ecosystem in this land, thereby, it contributes to new-style rural construction as well to the local socio-economic development ■